



# 每週通訊

聖荷西華人天主堂

San Jose Chinese Catholic Mission

<http://www.sjccc.org>

堂區通訊地址 Mailing Address

St. Clare Parish  
725 Washington Street  
Santa Clara, CA 95050

Email: [pastor@sjccc.org](mailto:pastor@sjccc.org)  
Phone: (408) 758-8917

主曆2013年12月01日

941 Lexington St. (at Lafayette St.), Santa Clara

† 本堂司鐸 歐維禮神父 408-509-6960  
PASTOR Rev. Carlos Alberto Olivera [fr.olivera@gmail.com](mailto:fr.olivera@gmail.com)

## † 主日彌撒

國語 週日上午 9:00am 五街老人公寓  
85 S. 5<sup>th</sup> St. San Jose (Jeanne D'Arc Manor)

粵語 週日下午 1:30pm St. Clare Church

國語 週日下午 3:00pm St. Clare Church

英文 週日下午 3:00pm St. Clare Church

## † 平日彌撒

國語 週六上午 8:00am Ascension Church  
12033 Miller Ave. Saratoga

## † 和好聖事 St. Clare Church

粵語 週日下午 1:00pm St. Clare Church

國語 週日下午 2:30pm St. Clare Church

† 成人慕道 鄒世亮 408 997-8524

† 嬰兒領洗 周守華 408-517-0880

† 葬禮 / 婚禮 歐維禮神父 408-509-6960

† 禮儀組(國語) 施天寶 408 777-3565

† 禮儀組(英語) Joanne Chao 650-906-1456

† 聖城通訊 徐琪 [holicy2@sjccc.org](mailto:holicy2@sjccc.org)

## † Finance Report November 2013

Yearly Goal	\$142,000
Weekly goal	\$ 2,730
Oct. goal (4 weeks)	\$ 10,920
<b>Oct. total donations</b>	<b>\$ 10,841</b>
<b>Nov. goal (4 weeks)</b>	<b>\$ 10,920</b>

**Thanks for your generosity!**

† 明供聖體: 每月首週六 7:30pm

## 每天彌撒福音 (12/02/13 – 12/08/13)

週一	瑪 Matt 8:5-11
週二	瑪 Matt 16:15-20
週三	瑪 Matt 15:29-37
週四	瑪 Matt 7:21, 24-27
週五	瑪 Matt 9:27-31
週六	路 Luke 1:26-38

## 將臨期第二主日

(Second Sunday of Advent)

主日 瑪 Matt 3:1-12

## † 本週主日彌撒釋義

甲年 將臨期第一主日

參與救恩和期待末日(瑪二四 37~44)

基督普世君王節，那時候，耶穌向門徒們說：『就像在諾厄的時日一樣，人子的來臨也是這樣。因為就像在洪水以前，人們照常吃喝婚嫁，直到諾厄進入方舟的那一天，仍然沒有察覺；洪水來了，就把他們都沖了去；人子的來臨，也將是這樣的。那時候，兩個人同在田裡工作，一個被接去，另一個留在那裡；兩個女人同在磨坊推磨，一個被接去，另一個卻留下。』

所以，你們要警醒，因為你們不知道：你們的主要在那一天來臨。這一點你們要明白：如果家主知道，小偷要在什麼時候來，他一定提高警覺，不讓自己的房屋被挖穿。因此，你們應該隨時準備好，因為在你們想不到的時刻，人子就來了。』(瑪二四 37~44)

我們又開始新的一個禮儀年；禮儀年的次序是隨著救恩歷史中有關耶穌基督的重要事件而編排的，它的第一期便是我們今天揭幕的將臨期。將臨期紀念以色列民族以及整個人類，在歷史中對救主來臨的期待。不過教會同時也在這期間，特別想起基督在歷史終點，光榮的末日來臨。今天在福音中，初期教會強調末日會在料想不到的時辰，好像盜賊一般突然闖來，因此要求信徒常提高警覺，醒寤地準備。原來教會當時以為末日不久會來，因此時常提出類似今天福音中的警告。

不過，我們必須承認這種警告方式，可能不易促使現代人對末日來臨的信仰具有實際的感受，大概也不會因此產生生活中的行動。那麼在現代舉行將臨期，面對末日的信仰，我們又將怎樣提得起深度的警覺呢？

我們認為如果現在教會加深救恩的歷史意識；強調人子末日來臨的真正意義，也許仍舊能夠充滿信心地期待末日來臨。首先救恩是人類共同在基督內參與建立的歷史，大家對此歷史的過程與完成共同負責。其次，基督自己常與我們同在，偕同我們實踐救恩的生活。末日人子來臨果然顯著地表明基督在救恩完成中唯一無二的身份與作用；但是同時也不應使我們忽視人類應與祂一起在歷史過程中共同奮鬥努力，為了準備末日這個時辰。

在將臨期中，教會根據這樣的歷史意識，以及根據這樣的人子來臨的真正意義，必將呼籲信者參與完成救恩歷史的大業。

如果救恩完成，即是天主的國來臨；也即是天主的旨意奉行在人間如同在天上，那麼將臨期中，教會怎樣可以不要求信者在自己的生活中，認清救恩歷史的真正目標呢？怎樣可以不要求信者透過生活中發生的一切，偕同所有信者共同實踐唯一重要的事：『天主的旨意』呢？反過來說，與此目標不合的事件，實在是無足輕重，不值得去關懷的。今天的教會，如過在將臨期中，望準目標而實踐天主的旨意，實在已經非常具體地在期待末日的來臨了，參與人類的救恩大業了。它不會如同福音所指諾厄時代一般，人們醉生夢死，只顧塵世，不問救恩，結果遭受遺棄的命運。

同樣地，如果教會在將臨期中，特別強調復活的基督常與我們同在，一天一天，一步一步，偕同人類走向救恩的完成，而後將光榮顯揚於人間，那麼信者時時必須警覺，準備隨從基督的感召，接受祂的召喚而同祂一起行動。這實際上便是期待末日來臨了；這種期待不僅是心靈中的期盼，而且以行動來達到期待的目標。這便是時時按照福音的要求，醒寤地偕同基督準備末日的來臨。

總之，末日人子光榮來臨，救恩歷史的完成是基督信徒的信仰道理。如果要認真地以此信理而生活，那麼為現代的人而論，實際上便是對於人類得救抱著責任心，而自己參與其事：每天實行天主的旨意；同時偕同在歷史中臨在與行動的基督一起完成祂的事業。這一切最後不是別的，只是認真地以行動來表達天主經中所求的：願您的國來臨！願您的旨意奉行在人間，如同在天上；這便是將臨期的生活。

摘自輔仁大學神學院禮儀研究中心 Sunday Liturgy  
張春申神父著

## 《SJCCM 活動及通告》

### ◆將臨期和好聖事

時間: 12/7/2013 星期六晚上 7 點

地點: St. Clare 樓上教堂 -

這是我們團體第一次舉行中英文聯合的雙語和好聖事，所以父母和子女可以在同一時段，經由和好聖事，領受天主的恩寵。同時，您也會經由明拱聖體，音樂，與靜默，經驗到天主的臨在，接受天主傾注而下的祝福。

我們邀請到 13 位神父在這次的和好聖事中，幫助我們準備迎接聖誕節。請大家闔第光臨，踴躍參加！

### Advent Reconciliation Service

**Location:** St Clare (upper church)

**Date & time:** December 7 (Saturday), 7:00PM -

This is a wonderful opportunity to receive God's mercy thru the amazing Sacrament of Reconciliation. You'll also be in the presence of our Lord, Jesus Christ, thru the exposition of the Blessed Sacrament through Adoration! We'll have 13 amazing priests, prayerful live music, and short periods of silence so that we can all better prepare for Christmas. Parents, please come with your students to participate in our first ever bilingual Community Advent Reconciliation Service.

### 2013 年 CCCSJ 將臨期避靜

12/14 (六) 900am 到 4.30pm.

8.30-9.00am 報到

主講: 滿而溢神父

講題: 耶穌的誕生與救恩

地點: Sisters of the Holy Family, 159 Washington Blvd, Fremont, CA 94539

餐費: \$10/人 (報名截止: 12/10)

聯絡 Martina Niou (650) 279-8550

[mniou@hotmail.com](mailto:mniou@hotmail.com)

### ◆聖誕晚會將在 12/22 (日)舉行

3pm : 彌撒 / 4.30pm 入席 / 5.30pm 晚餐

地點: St Clare Parish Hall

餐券: 成人\$10, 十歲以下\$6, 五歲以下免費

即日起, 主日彌撒後, 在穿堂登記購買。

聖誕禮物: 歡迎大家踴躍捐贈聖誕晚會抽獎禮物。即日起, 主日彌撒後, 在穿堂有專人受理。謝謝大家熱心與愛心支持。

### 我們堂區的牧靈委員是誰? :

(Who are in the Pastoral Council of SJCCM?)

華正朔, 古柏, 賴照郁, 舒弘宇,

傅典端, 施天寶。

James Hua, Patrick Ku, Teresa Lai, Henry Shu,

Tony Fu, Shi Tien-Pao.

### 宗旨草案: Mission Statement

我們被召叫成為一個充滿活力與熱情的天主教團體。在信德和愛德的陶成中，為聖荷西教區及普天下的華人傳揚耶穌基督的福音。

We are called to be a dynamic Catholic community that is welcoming to all, growing in faith and apostolic love, and spreading the Gospel of Jesus Christ, particularly among the Chinese, in the Diocese of San Jose and beyond.